**Observaciones de grabaciones**

**CARPETA Para-Revisar-KVG-Elicitacion-de-ranas**

**Yolox\_Elict\_CTB501\_Frog-story\_2017-07-01-f\_ed-2025-02-12-Trad**

Fila 19, “y esta sostenido entre dos patas” no se entiende qué esta sostenido entre dos patas, como no tengo imagen no puedo corregir.

No se cual es la finalidad de la narración, si de deban modificar los tiempos que no concuerdan, o se debe respetar la literalidad tal cual, hare algunas menciones donde considero que es sería bueno hacer modificaciones.

Fila: 65 “Pero ya no pudo agarrar al sapo, el sapo se fue.” Pero ya no pudo agarrar al sapo, el sapo se **había ido**.

Fila 99: “Así que en el arroyo donde pasó hace un momento volvió ahí y al llegar ahí se agachó y apoyó su mano izquierda en el suelo.”

**Volvió al arroyo por donde pasó hace un momento**, al llegar ahí se agachó y apoyó su mano izquierda en el suelo.

Fila 115: Es un poco confuso lo que narra de la rana y la relación con la miel. Quizá cambiar la estructura de la oración para terminar con un tema y después comentar el otro.

Fila 155: El tecolote voló, seguramente quiere atacar al niño por eso él se esconde replegándose a esta pirera (piedra?)

Fila 191: habla de que el niño cayó de espaldas, en la fila 199 dice que cayó al agua profunda, revisar la secuencia de la narración.

**Yolox\_Elict\_SGB508\_Frog-story\_2017-07-01-c\_ed-2025-02-12-Trad**

Fila 21. Ya sólo su perro está al lado de su cabeza y está ladrando.

Ya sólo el perro está al lado de su cabeza (del niño) y está ladrando.

Veo que, en las elicitaciones de ranas, las traducciones son muy literales, supongo que deben conservar los tiempos, acepciones y demás, así que dejé de hacer modificaciones en ese sentido porque si no terminaría haciendo muchos cambios tratando de interpretar lo que quisieron decir, cambios que quizá afecten la intensión de esos datos. Sólo agregue artículos cuando hacían falta, corregí dedazos, etc.

La grabación Yolox\_Elict\_MPC552\_Frog-story\_2017-07-01-b\_ed-2025-02-12-Trad, es la más confusa al momento de leer, pero supongo que es por la literalidad y la forma de construir su historia por parte de la narradora.

**CARPETA Para-Revisar-KVG\_Demetria-Morales**

**Yolox\_Cuent\_DML538-CTB501\_Conejo-en-la-huerta-de-chile\_2016-05-22-n\_ed-2025-02-12-Trad**

Fila 37: "Ahora, con este animal voy a preparar este animal para ….” Me parece que ahí dijo algo relacionado a una comida

**Yolox\_Cuent\_DML538-CTB501\_Huerfanos-vieron-aparecer-Sr-del-Perdon\_2016-05-22-o\_ed-2025-02-12-Trad**

Entre la fila 39 y 41 pareciera que falto información porque se retoma en otro hilo, habla de que el señor les dio algo o les dijo algo pero no se entiende qué, se pierde el hilo de la narración entre esas filas. Mas abajo se habla de un santo pero no se menciona antes, etc.

Fila 69 Y la niña se fue al pueblo a hablar con su familia y su familia habló con las autoridades y ellos decidieron ir a hablar con las autoridades, se repite la frase.

**Yolox\_Narra\_DML538-ECG503\_Muerte-de-cuatro-campesinos\_2016-05-22-d\_ed-2025-02-12-Trad**

Fila 15 quizá explicar que de una misma familia o que vivían en una misma casa.

**Yolox\_Narra\_EGS505\_Servicio-en-el-pueblo\_2010-12-15-s\_ed-2025-02-12-Trad**

En la Fila 7 parece que quien pregunta es Esteban, No Rey.

Los títulos como